

英雄冒险史诗堂堂登场

阿尔斯兰战记



阿尔斯兰战记

[日]田中芳树 著 吕相儒 译

新疆人民出版社

英雄冒险史诗堂堂登场

アルスラーン戦記

阿尔斯兰战记

【日】田中芳树 著 吕相儒 译

新疆人民出版社

前 言

日本著名作家田中芳树先生——共有三部长篇，除去大名鼎鼎的架空历史的科幻小说《银河英雄传说》，另有趣味性十足的现代幻想小说《创龙传》；《亚尔斯兰战记》大概是田中芳树三部长篇之中最具浪漫传奇风采的一部。

《亚尔斯兰战记》是田中芳树以中世纪波斯、印度和阿拉伯等中亚国家为蓝本所创作的史诗幻想小说。而故事的内容亦参考波斯的神话、传说和历史。中世纪的波斯仿佛就是帕尔斯王国的舞台，其故事背景是架空的异世界战争。

帕尔斯历 320 年，强盛的帕尔斯被西方蛮族鲁西达尼亚入侵，本来不费吹灰之力便可获胜的帕尔斯，却因一名将军叛变而惨败，大陆强国在一日之间陷入亡国边缘。国王在战场上被掳，王都叶克巴达那被攻陷，王妃也落在敌人手中。而第一次出征的王太子亚尔斯兰，在忠臣达龙的协助下从混乱的战场中死里逃生，并找寻不被国王重用的智者那尔撒斯出力协助。主角亚尔斯兰，在麾下的忠臣辅助下，踏上了艰困万分的复国之路，更要对抗企图使邪恶蛇王撒哈克复活的魔道士、邻近诸国的蠢蠢欲动、自己的身世之谜、帕尔斯宫廷的阴谋与秘密。《亚尔斯兰战记》前七集即是以这样的背景，展开了主角成长之路。而后三集的故事，则是在故事的三年后，国王亚尔斯兰一面要对抗邻国的入侵，更要对抗企图使邪恶蛇王撒哈克复活的魔道士的故事。

故事看起来就是典型的王子复国记。然而田中芳树的妙笔和

丰富的想像力把这个故事营造的诡谲绮丽,充满异国的浪漫风采。人物性格塑造的鲜明有趣,达龙的勇、那尔撒斯的智、奇夫的浪荡、法兰吉丝的英气、席尔梅丝翻腾的野心、鲁西达尼亚士兵的狂信……全都可以透过田中的一字一句活生生地浮现在读者眼前。

田中芳树作品的英雄主义气息浓厚,尤其《亚尔斯兰战记》为甚。主角们都少年得志、忠孝重义、忠肝义胆、义薄云天、恩怨分明、行侠仗义、为民请命、行事光明磊落的英雄。别说是角色,就算是“帕尔斯”这个国家,亦充满了英雄主义的浪漫色彩。综观全套作品,再环顾帕尔斯和其周遭诸国,无论是智将、武将,还是士兵的强悍,帕尔斯都是胜过其他国家一筹。武将不论是质与量,帕尔斯都远胜其他国家,其他国家都没一人能与达龙这些勇将一比。其他国家呢?一开战,所谓最强的武将都很快便死于达龙剑下,其他将领则轮流战死,在帕尔斯人前都沦为二流。智将呢?纵使是一人肩负起鲁西达尼亚命运的吉斯卡尔,面对那尔撒斯亦只如幼儿,那更别谈其他国家了!《亚尔斯兰战记》渗透了古代波斯王国的神话和传说,全书的英雄主义色彩都透过智勇兼具的英雄人物、令人热血沸腾的复国战争、与及充满浪漫色彩的神话传说来塑造。

由角色的衣着和城市的设计中可以看出,田中芳树是以中世纪波斯、印度和阿拉伯等中亚国家为蓝本来创作这部史诗式幻想小说的。以中世纪欧洲及北欧神话为幻想雏型,再加上波斯历史故事及神话为题材,使得这部作品洋溢着异国情调。而《亚尔斯兰战记》故事的内容亦参考了波斯的神话、传说和历史,内容充满浪漫英雄主义的色彩,十四岁的王太子亚尔斯兰一开卷就面临国灭家亡的危难,其历险的过程引人入胜。而“Arslan”此名源自古波斯史中之英雄王,原为“狮子”之意,汉文史料亦见“阿斯兰”之名。

除了浪漫传奇之外的情节,《亚尔斯兰战记》也是有很多可以让读者思考的地方。这部作品除了是一部描写一位追求理想的少年,如何借由周遭人的力量而成长的故事之外,田中芳树同时也借

由亚尔斯兰这个角色，侧面阐述了他的“君主论”。田中对于作为一个君王素养的主张、身为王者的责任、理想与现实之间的矛盾、一元化的宗教观、对奴隶社会转型为封建社会的种种社会问题也有很多思考和疑问。当一个王者的资格为何？王者又该做些什么，才算真正的王者？在问这些问题的同时，他也让这些问题变成亚尔斯兰的烦恼，并从中使主角获得解答。

然而，这并不是是一部无聊烦闷的励志教科书。壮烈骁勇的战争画面、令人激赏的谋术、有趣的宫廷剧、迷人的主角，都使得这部作品更加精彩。勇猛、忠心耿耿的战士、擅长战略战术的军师，也使得一贯老套的角色分配，因为赋予了强烈的性格特征，而让读者充满新鲜感。

译者：吕相儒

2002年6月

帕尔斯王国编年史

- 帕尔斯历三〇一年 第十六代国王哥达尔塞斯二世崩殁。享年六十一岁。太子欧斯洛耶斯即位，号称第十七代国王欧斯洛耶斯五世。
- 帕尔斯历三〇三年 欧斯洛耶斯五世任命弟弟安德拉寇拉斯为大将军，歼灭国境东南方的巴达夫夏公国。巴达夫夏公卡优马尔斯自杀。而他的妻子泰巴美奈被安德拉寇拉斯带回王都叶克巴达耶。
- 帕尔斯历三〇四年 第十七代国王欧斯洛耶斯崩逝。享年三十岁。王弟且身为大将军的安德拉寇拉斯即位，号称第十八代国王安德拉寇拉斯三世。
- 帕尔斯历三〇五年 安德拉寇拉三世娶了泰巴美奈，册立其为王妃。
- 帕尔斯历三〇六年 安德拉寇拉斯王和泰巴美奈王妃生下一子，取名为亚尔斯兰。
- 帕尔斯历三一〇年 特兰王国的军队由北方举兵来攻，被击退。
- 帕尔斯历三一一年 亚尔斯兰王子正式成为太子。
- 帕尔斯历三一二年 特兰王国的军队再度自北方来袭，被帕尔斯军击退。
- 帕尔斯历三一三年 密斯鲁王国的军队从西方攻来。虽然一度逼近王都叶克巴达那，但是，最后还是被帕尔斯军击破。

- 帕尔斯历三一五年 特兰及辛德拉、邱尔克三国的联合军自东北方、东南方、东方入侵。帕尔斯军将之击退。
- 帕尔斯历三二〇年 西北方的鲁西达尼亚王国的军队歼灭帕尔斯的友邦马尔亚姆王国,入侵帕尔斯。安德拉寇拉斯三世亲率大军,在亚特罗帕提尼平原迎战侵略军。太子亚尔斯兰第一次上阵。当时他才十四岁……

目 录

第一集 王都烈焰

第一章	亚特罗帕提尼会战·····	3
第二章	巴休尔山·····	33
第三章	王都烈焰·····	59
第四章	美女与野兽·····	88
第五章	王位继承人·····	117

第二集 真假王子

第一章	卡歇城·····	143
第二章	魔都群像·····	166
第三章	培沙华尔途中·····	184
第四章	分裂与再会·····	210
第五章	真假王子·····	243



田
中
秀
树

亚尔斯兰战记

王都烈焰

坐拥强兵悍将，自恃文化傲人的帕尔斯王国欲击退西方蛮族鲁西达尼亚的入侵，可说是不费吹灰之力。但是，由于手下的叛变，竟使此一大陆强国在一日之间遭到亡国噩运！死里逃生的亚尔斯兰王子，在达龙的佐助下，一同为复国大业的目标而努力，然而

田中芳树笔下的英雄冒险史诗堂堂登场。

第一章 亚特罗帕提尼会战

I

太阳老早就应该升上来了，然而，阳光却穿不透笼罩在平原上的雾纱。时节正当十月中旬，秋天的阳光显得薄弱了些，一点风都没有。帕尔斯的气候中难得一见的厚雾完全没有要散开的样子。

帕尔斯国王安德拉寇拉斯三世的儿子亚尔斯兰，用手掌轻轻地拍着稍显不安的坐骑。由于这是他第一次参战，所以，亚尔斯兰自己也显得有些不安，但是，如果没有办法让马安定下来，他什么事都做不成。

话是这么说没错，可是，这是什么样的雾啊？缓缓起伏而连绵不断的平原，和耸立在遥远北方常年积雪的山脉，也都因为这场浓雾的阻隔而看不到了。

马蹄声从右方传来，一个全身武装的老骑士出现了。他是帕尔斯王国的大将军巴夫利斯。虽然已经六十五岁了，然而，长年在远征战、狩猎的骑马的身体却仍然十分健壮。

“太子殿下，您在这里啊？不要离开国王陛下的本阵太远了。这么浓的雾，一旦迷了路可就不好玩了。”

“巴夫利斯，这样的雾对我方不是很不利吗？”

亚尔斯兰闪着藏着头盔下，像晴朗夜空颜色的瞳孔问老骑士。

“不管是雾还是夜晚的黑暗……”

巴夫利斯笑开了嘴。

“或者是下大雪，都不能阻挠帕尔斯骑兵的前进。请不要担心。殿下应该也知道，自从殿下的父王安德拉寇拉斯王位即位之后，我们帕尔斯军就是不败的常胜军啊！”

十四岁的王子无法接受老人这样的自信。老人刚刚不是才说迷了路就不得了了吗？如果因为浓雾的关系而使得速度慢下来的话，骑兵队的长处不就无从发挥了吗？

“哟，殿下可比我这个老人还会瞎操心哪！帕尔斯八万五千名骑兵对亚特罗帕提尼的地形都了若指掌。相对的，鲁西达尼亚那些蛮族越过四百法尔桑（约二千公里）的距离，对此地的情况并不是很清楚。那些蛮族简直是千里迢迢地跑到异国来自掘坟墓。”

亚尔斯兰抚摸着悬挂在腰间的短剑剑把，然后他停下了这个动作问道：

“不久之前，马尔亚姆王国被鲁西达尼亚人给灭掉了。对鲁西达尼亚人来说，马尔亚姆不就是遥远的异国吗？”

当老人正想答复这个有着一大堆道理的王子时，又一位骑士出现在浓雾中，并且对着老人大叫：

“大将军巴夫利斯大人，请赶快到本阵去！”

“就要出动了么，卡兰大人？”

中年骑士用力摇着他那结了红色穗子的头盔。

“不是的。是您的外甥有了麻烦了。”

“达龙？”

“是的，国王陛下非常愤怒，说要免除达龙万骑长的职务。达龙大人可是我们国内数一数二的勇者……”

“是战士中的战士。我知道。”

“在出征之前发生这种事会影响全军的士气。大将军，请您前往本阵去安抚陛下吧！”

“真是伤脑筋啊！达龙这家伙。”

老人虽然感到愤怒，但是，话中却隐含着对外甥无限的怜爱之

情。在卡兰的带领之下,亚尔斯兰和巴夫利斯策马奔驰在笼罩于浓雾中的平原上。

帕尔斯国王安德拉寇拉斯三世今年四十四岁。蓄着黑色的胡须,眼光犀利,充满了足以夸称即位十六年以来从未战败过的武将风格。长得高头大马,虎背熊腰。十三岁时打倒了狮子,获得“狮子猎人”的称号;十四岁时上战场,获得战士之名的资格,是一个很适合指挥帕尔斯全军十二万五千名骑兵和三十万步兵的人。

而这个国王现在正在本阵中豪华的绢制帐篷里,气得全身发抖。一个武装的青年跪在国王面前。他就是大将军巴夫利斯的外甥,帕尔斯全军中仅有的十二名万骑长中最年少,今年只有二十七岁的达龙。

所谓万骑长,顾名思义就是率领一万名骑兵的将军。传统上,帕尔斯是尊敬骑士而轻视步兵的。骑兵中的军官是骑士,而士兵是庶民;但是,步兵中的军官却只是庶民,而士兵则是奴隶。如果做到万骑长,在军队的组织上就相当于继王族之后的阶级了。达龙以二十七岁的年纪就成了万骑长,光是这一点就可以想象出他有多勇猛了。

“达龙,我真是看错你了!”

国王愤怒地咆哮着,同时用手上的马鞭抽打着帐篷的柱子。

“威名远震至特兰和密斯鲁的你,什么时候被懦夫的幽灵附身了?我竟然从你的口中听到退却这样的字眼。何况战争都还没有开始呢!”

“陛下,臣不是因为懦弱才提出这样的建议的。”

达龙这时才第一次开口说话。他一身黑色的头盔、盔甲和军靴,犹一个黑色的战神。

“战士逃避打仗,这不是懦弱是什么?”

“陛下,请您仔细想想,我们帕尔斯军的骑兵有多强悍,这是各国都知道的事。然而,为什么鲁西达尼亚军还故意在对骑兵战有

利的平原上,布阵等待我军呢?”

“……”

“臣认为一定是有什么陷阱。更何况这么浓的雾中,连我军同僚的行动都没有办法完全清楚掌握。臣的意思是请陛下暂且将我军撤退至后方,在王都叶克巴达那前面重新布阵,并不是请陛下撤出战地,为什么说这是懦弱的行动呢?”

安德拉寇拉斯以十分伤人的嘲讽笑容说道:

“达龙,什么时候你的嘴巴变得比你的弓和剑还利啊?对地理不熟的鲁西达尼亚蛮人们会有什么陷阱?”

“这一点臣就不知道了。可是,如果鲁西达尼亚军中有我国的人,那么,就不能断言他们对此地的地理形势一无所知了。”

国王睨视着年轻的战士。

“你是说我国的人帮助鲁西达尼亚的蛮人?这是不可能的事!”

“不,陛下虽然不愿相信,可是,这是很可能的事。那些被虐待的奴隶如果逃走了,为了报复,他们是很可能为鲁西达尼亚军效力的。”

国王的马鞭突然扬起在半空中,抽打达龙的胸甲。

“你说奴隶怎样?难不成你的脑袋瓜子已经被那尔撒斯的无聊思想所控制了?你难道忘了他已经被逐出王宫,禁止和宫里的文武百官来任何来往了吗?”

“臣没有忘记。陛下,这三年来,臣从没有和那尔撒斯见过面。虽然他是我的朋友……”

“你说那个冒失鬼是朋友?说得好!”

国王咬牙切齿地说道。愤怒似乎从一国之主的身上爆发开来。国王丢下了马鞭,拨起他佩在腰际镶有宝石的剑。陪侍在一旁的人中,胆量较小的都发出了低声的惨叫。旁人都以为达龙就要被杀了,然而,国王也还不至于糊涂到这种地步。国王伸出了他的剑,用剑尖挑起了饰在达龙胸甲左边的黄金小徽章。这个徽章是一个狮

头形状,只有大将军和万骑长才能佩戴,是一种荣誉的徽章。

“我解除你万骑长的职位!虽然还保留你战士和狮子猎人的称号,但是我要你记取这次的教训!”

达龙什么话都没说,他把视线落在帐篷中的地毯上,然而,裹在锁甲里的肩膀却微微摇晃着,足见他因为武将的名誉受到不当的伤害而感到愤怒。安德拉寇拉斯王把剑入了鞘,愤愤地指着帐篷的出入口。

“你滚!不要再让我看到你!”

达龙还没有离开原地,帐篷的出入口就出现晃动的人影。在国王指头前方的正是亚尔斯兰王子等三人。

II

看见进到帐篷内的王子和大将军,安德拉寇拉斯王的表情愈发显得险恶。因为他立即联想到自己的儿子和重臣匆匆前来的理由。

“父亲大人……”

亚尔斯兰的声音被大于自己十倍的音量给反弹回来了。

“我没有叫你,你来干什么?现在不是你出锋头的时候。给我退下,好好去为自己的武勋想想!”

面对父亲这种不像“责难”反倒像“绝交”的说法,亚尔斯兰不由得起了反感。父王说的话是没错,但是,他却难以想象父王为什么非得用这样的态度?父王对母后泰巴美奈是那么温柔,甚至可以说是几近宠爱的。

帕尔斯军中,在国王安德拉寇拉斯三世和大将军巴夫利斯底下有十二名万骑长。这十二名万骑长就是沙姆、克巴多、夏普尔、加尔夏斯夫、卡兰、奇斯瓦特、马奴契尔夫、巴夫曼、克夏耶达、克尔萨、梅尔以及达龙。其中,奇斯瓦特和巴夫曼守备着东方的国境,沙姆和加尔夏斯夫守卫着王都叶克巴达那,其他的八名万骑长则

跟随国王和大将军参加亚特罗帕提尼会战。这八名万骑长各指挥一万名骑兵，和号称“不死队”的国王新卫队五千骑兵合计八万五千名的骑兵，再加上步兵，在亚特罗帕提尼平原上布起了战阵。

亚尔斯兰是太子，不久之后，他将会以国王的身份凌驾众人之上。然而，身份和职权是不能混为一谈的，现在他只不过是一个被分配了一百个骑兵的下级军官而已。当然，由于这是他第一次上阵，光是率领部下就不是一件简单的事，正确地说来，那些人与其说是部下，倒不如说是监督人员。尽管如此，父王至少也该让我表达一下意见……亚尔斯兰内心想着。

巴夫利斯看到亚尔斯兰无话可说，便站了出来。然而，他却先采取了一个行动。他走到外甥身旁，突然举起了手，不轻不重地在达龙的脸上打了一个耳光。

“你这个不懂礼貌的家伙！也不想想你自己的身份！竟敢跟陛下回嘴？”

“伯父大人，我没有……”

达龙话才说到嘴边，脸颊又被甩了一记耳光。他只好重重地叹了一口气，无言地对着国王深深地低下了头。大将军巴夫利斯也屈膝跪了下来，对着国王敬了一个礼。

“陛下，臣这把老骨头就代替我那不懂事的外甥向您请罪。请您大发慈悲，原谅老臣外甥的罪责吧！”

“够了，巴夫利斯。”

国王这样回答老人，然而，他的表情和声音都明显地表现出他的不快。国王看破了老人名为叱责实为巧妙地加以保护的伎俩。当然，安德拉寇拉斯王的名誉也被保住了。在刚才那种情况下，如果两人不满的情绪起了磨擦，可能就会导致一场无法挽回的破裂局面了。

“达龙！”

安德拉寇拉斯王以充满怒意的声音对着低头跪在面前的年轻

骑士说道：

“解除你万骑长职位之事不变，不过，我给你一个复职的机会！你就以本阵骑兵的身份在这次的战役中好好表现！到时我会根据你所建立的武勋来决定如何处置你！”

“陛下厚恩，臣无以回报。”

国王看也不看努力做出适度回答的达龙，他以冷漠的眼神看着站在一旁的亚尔斯兰。

“你还在这里干什么？”

“请父王放心，儿臣这就离开。”

亚尔斯兰说完立刻就离开了帐篷。父王是不高兴，可是他也觉得不痛快。很明显的，安德拉寇拉斯王是顾虑到巴夫利斯的立场了，但是，对身为太子的他不也应该稍假辞色吗？

从后面追上来的达龙畏缩着身体。

“请原谅属下为殿下带来这么大的麻烦。”

“无所谓，因为你说的话并没有错。是这样吧？”

“是的，卡兰大人也在这样的想法。不是属下有意要他人来分担罪过，不过，主张对国王提出忠告的正是卡兰大人。”

亚尔斯兰点了点头，不过他的兴趣转向了不在这个战场上的另一个人。

“达龙，那尔撒斯是一个什么样的人？”

“他是我的朋友，就我所知，没有一个人有他那样的智慧。”

“什么话！他是一个性情乖僻的人。”

老将军以一句话驳回了外甥的话。达龙用着抗议的眼神对着伯父说道：

“伯父不是也曾说过，那尔撒斯的智谋冠绝本国。难道那是您胡说的吗？”

“我指的是他性格方面的问题，不是他脑筋的问题。”

望着那对争论不休的伯父和外甥，亚尔斯兰心中不禁掠过微